 

Odprta regata velikih jadrnic Navtičnega kluba Merkur Idrija

**Idrija CUP 2021**



Izola 5.6.2021

Regatna navodila – Sailing Instructions

|  |
| --- |
|  |
| Označba [DP] v pravilu v tem razpisu pomeni, da je kazen za prekršek tega pravila po odločitvi protestnega odbora lahko manjša od diskvalifikacije. [NP] označuje pravilo katerega morebitne kršitve niso osnova za protest ali zahtevek za nadomestilo s strani jadrnice. S tem se spremeni pravilo 60.1(a) in 62.1(a).1. OrganizatorNavtični klub Merkur IdrijaPrelovčeva ulica 1b SI-52891 Idrija Slovenija Tel.: 051330949 (M.Hladnik)E-mail: info@navticni-klub-idrija.si

Splet: [www.navticni-klub-idrija.si](http://www.navticni-klub-idrija.si))FB: [www.facebook.com/nkmerkur](http://www.facebook.com/nkmerkur)1. Pravila
2. Regata bo potekala po pravilih, kot so definirana v *Jadralnih regatnih pravilih*.
3. Veljala bodo tudi naslednja pravila:

- International Measurment System IMS,- ORC Rating Rules.1. Veljali bodo naslednji predpisi Jadralne zveze Slovenije:- Pravila za odprte razrede regatno-potovalnih jadrnic pri JZS, - Pravilnik o oglaševanju,- Pravilnik o registracijah in prestopih tekmovalcev,

- Tekmovalni pravilnik in pogoji za organizacijo regat za Pokal Slovenije- Razpis Serije regat za Pokal slovenske obale OPEN- Razpis serije regat za Pokal Slovenije ORC1. Regatno pravilo 51 »Pomični balast« se spremeni. Dovoljena je uporaba pomičnega balasta. Človeška sila in uporaba črpalk/motorjev, ki ne služijo za pogon plovila, so dovoljeni v ta namen.
2. Če so med jeziki pomenske razlike, bo odločilno slovensko besedilo.
 | The notation [DP] in a rule in this NoR means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification. [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests or redress by a boat. This changes RRS 60.1(a) and RRS 62.1(a).1. Organizing AuthoritiesNavtični klub Merkur IdrijaPrelovčeva ulica 1b SI-52891 Idrija SlovenijaTel.: 051330949 (M.Hladnik)E-mail: info@navticni-klub-idrija.si

Web: [www.navticni-klub-idrija.si](http://www.navticni-klub-idrija.si))FB: [www.facebook.com/nkmerkur](http://www.facebook.com/nkmerkur)1. Rules
2. The race will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.
3. The following rules will also apply:

- International Measurement System IMS,- ORC Rating Rules.1. The following prescriptions of Slovenian Sailing Federation will apply.- Pravila za odprte razrede regatno-potovalnih jadrnic pri JZS, - Pravilnik o oglaševanju,- Pravilnik o registracijah in prestopih tekmovalcev,

- Tekmovalni pravilnik in pogoji za organizacijo regat za Pokal Slovenije- The notice of series for slovenian coast OPEN Cup- The notice of series for Slovenian cup ORC1. ISAF RRS 51 “Movable ballast” is changed, permitting the use of movable ballast. For this purpose, manual power or the use of pumps driven by engine not destined to propulsion is allowed.
2. If there is a conflict between languages the Slovene text will take precedence.
 |
| 1. Obvestila tekmovalcem Obvestila tekmovalcem bodo objavljena na uradni oglasni deski, ki bo postavljena pred regatno pisarno v Amfori v Marini Izola.
 | 3 Notices to competitors Notices to competitors will be posted on the official notice board located in front of race office located in Amfora in Marina Izola.  |
| 1. Spremembe regatnih navodilVse spremembe regatnih navodil bodo objavljene najmanj 2 uri pred predvidenim prvim startom na dan, ko začno veljati, razen sprememb programa, ki bodo objavljene do 20:00 ure na dan preden stopijo v veljavo.
 | 1. Changes to sailing instructionsAny change to the sailing instructions will be posted at least 2 hours before the first scheduled start on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 20:00 hours on the day before it will take effect.
 |
| 1. Razpored
2. **Datum Ura**  **Opis** do 4.6. on-line Prijave, plačilo štartnine  11:00 Štart prvega plova  Izolski zaliv 17:30 zadnji signal
3. Opozorilni signal za prvi plov je na programu v soboto 5. junija ob 10:55.
4. Nobenega opozorilnega signala ne bo po 17:30, razen v primeru splošnega odpoklica.
 | 1. Schedule
2. **Date Time**   **Description**do 4.6. On-line registration, entrie

 11:00 First possible start Izola bay 17:30 last signal1. The scheduled time of the warning signal for the first race on Saturday 5th June is at 10:55.
2. No warning signal will be made after 17:30, except the general recall will be signalled.
 |
| 1. Zastave razredovZastava razredov Open, in ORC bo logotip Navtičnega kluba Merkur Idrija na rdeči podlagi.
 | 1. Class flagsClass flag for Open and ORC classes will be logo of Navtic club Merkur Idrija on red flag.
 |
| 1. Regatna polja Regatno polje bo pred Izolo.
 | 1. Racing areas Racing area will be in front in the Izola.
 |
| 1. Proga

Skica v prilogi A prikazuje progo s približnimi koti med stranicami, zaporedje v katerem je treba iti mimo oznak in stran na kateri je treba pustiti posamezno oznako.  | 1. The course

The diagrams in Attachment A shows the course, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. |
| 1. Oznake
2. Oznake 1, 1a in F bodo oranžne cilindrične boje.
3. Oznaka S bo rumena cilindrična boja.
4. Nova oznaka, v skladu z navodilom 11.1, bo rumena cilindrična boja.
5. Oznaka RC bo plovilo regatnega odbora.
6. Štartni oznaki bosta plovilo regatnega odbora na desni in rumena cilindrična boja na levi.
7. Ciljni oznaki bosta plovilo regatnega odbora na levi in oranžna cilindrična boja na desni.
 | 1. Marks
2. Marks 1, 1a and F will be orange cylindrical buoys.
3. Mark S will be yellow cylindrical buoy.
4. New mark, as provided in instruction 11.1, will be yellow cylindrical buoy.
5. Mark RC will be race committee vessel.
6. The starting marks will be race committee vessel on the starboard end and yellow cylindrical buoy on the port end.

The finishing marks will be race committee vessel on the port end and orange buoy at the starboard end. |
| 1. Štart
2. Štartna linija bo med drogom z oranžno zastavo na štartnem plovilu na desni in levo štartno oznako.
3. Jadrnica, ki ne štarta v roku 5 minut po štartnem signalu, bo dobila točke, kot da ni štartala. S tem se spremeni pravilo A4 in A5.
4. Posamični odpoklici ter jadrnice diskvalificirane po pravilu 30.3 ali 30.4 bodo lahko obveščene po VHF kanalu 69 z objavo številke na jadru ali premcu ali imenom. S tem se dopolnijo in spremenijo pravila 29.1, 30.3 in 30.4. Če jadrnica nima VHF ali pa je bilo sporočilo podano nejasno, to ne bo osnova za zahtevek za nadomestilo. S tem se spremeni pravilo 62.1(a).
 | 1. The start
2. The starting line will be between a staff displaying a orange flag on the starting mark at the starboard end and the port-end starting mark.
3. A boat starting later than 5 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start. This changes rule A4 and A5.
4. Individual recalls and boats disqualified under rule 30.3 or 30.4 may be announced on the VHF channel 69 using either sail numbers or bow numbers or boat names. This is in addition to and changes rules 29.1, 30.3 and 30.4. Failure to carry a VHF or failure to complete the transmission clearly shall not be grounds for redress. This changes rule 62.1 (a).
 |
| 1. SPREMEMBA NASLEDNJE STRANICE NA PROGI
2. Za spremembo naslednje stranice na progi bo regatni odbor namestil novo oznako (ali premaknil ciljno linijo) in odstranil originalno oznako, čim bo to možno izvesti. Če je potrebna še nadaljnja sprememba lege nove oznake, jo bo nadomestila originalna oznaka. Nova privetrna oznaka bo postavljena brez razbremenilne oznake 1a.
3. Jadrnice morajo iti med plovilom regatnega odbora, ki signalizira spremembo naslednje stranice in najbližjo oznako tako, da pustijo oznako na levi in plovilo regatnega odbora na desni. S tem se spremeni pravilo 28.
 | 1. Change of the next leg of the course
2. To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing mark) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark. A new windward mark will be placed without an offset mark 1a.

Boats shall pass between the race committee vessel signalling the change of course and the nearby mark, leaving the mark to port and the race committee vessel to starboard. This changes rule 28. |
| 1. CiljCiljna linija bo med drogom z modro zastavo na levi ciljni oznaki in desno ciljno oznako.

  | 1. The finishThe finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the finishing mark at the port end and the starboard end finishing mark.
 |
| 1. Sistem kaznovanja
2. Pravilo 44.1 se spremeni tako, da se kazen z dvema obratoma zamenja s kaznijo z enim obratom.
3. Jadrnica, ki je sprejela kazen ali je odstopila po pravilu 44.1, mora v času za oddajo protestov v regatni pisarni izpolniti obrazec za priznanje.
 | 1. Penalty system
2. Rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.
3. A boat that has taken a penalty or retired under rule 44.1 shall complete an acknowledgment form at the race office within the protest time limit.
 |
| 1. Predpisani časi
2. Predpisani čas vsakega plova je 100 minut.
3. Jadrnice, ki ne končajo plova v predpisanem času brez zaslišanja dobijo točke za 'Ni končala regate' (DNF). S tem so spremenjena pravila 35, A4 in A5.
 | 1. Time limits
2. Time limits for each race is 100 minutes.

Boats failing to finish the race within time limit will be scored as Did Not Finish without hearing. This changes rules 35, A4 and A5. |
| 1. Protesti in zahtevki za nadomestilo
2. Jadrnica, ki namerava vložiti protest, mora to takoj po prihodu skozi cilj sporočiti Regatnemu odboru na cilju. S tem se dopolni pravilo 61.1.
3. Obrazci za protest so na voljo v regatni pisarni, kjer je potrebno proteste oddati v času za oddajo protestov.
4. Čas za oddajo protestov je 60 minut po prihodu zadnje jadrnice na cilj zadnjega plova.
5. Obvestila bodo objavljena v 30 minutah po izteku časa za oddajo protestov, tako da bodo tekmovalci obveščeni o zaslišanjih v katerih so sami zainteresirane stranke ali pa navedeni kot priče. Zaslišanja bodo potekala v baru Mai Piu z začetkom ob uri, ki je navedena na oglasni deski.
6. Obvestila o protestih s strani regatnega odbora ali protestnega odbora bodo objavljena tako, da bodo jadrnice obveščene po pravilu 61.1(b).
7. Kršitve navodil 13.2, 18., 19, 20, 21, 22, 23.1, 24 in 26 niso osnova za protest s strani jadrnice. S tem se spremeni pravilo 60.1(a). Če protestni odbor tako sklene, so kazni za te kršitve lahko manjše od diskvalifikacije.
8. Na zadnji dan regate je treba prošnjo za ponovitev zaslišanja oddati najkasneje 30 minut po tem, ko je bila stranka, ki prosi za ponovitev, ta dan obveščena o sklepu. S tem se spremeni pravilo 62.2.
 | 1. Protests and requests for redress
2. A boat, that intends to lodge a protest, shall report this to the Race Committee on the Finishing line, after finishing. This is added to rule 61.1.
3. Protest forms are available at the Race Office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the protest time limit.
4. The protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race.
5. Notices will be posted within 30 minutes of the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in bar Mai Piu, beginning at the time posted on the notice board.
6. Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).
7. Breaches of instructions 13.2, 18, 19, 20, 21, 22, 23.1, 24 and 26, will not be grounds for a protest by a boat. This changes rule 60.1(a). Penalties for these breaches may be less than disqualification if the jury so decides.
8. On the last day of the regatta a request for reopening a hearing shall be delivered no later than 30 minutes after the requesting party was informed of the decision on that day. This changes rule 62.2.
 |
| 1. Točkovanje
2. Predvideni so trije plovi in regata bo veljavna, če bo izpeljan vsaj en plov.
3. Korigirani časi v razredu ORC bodo preračunani po sistemu Tripple Number Time on time ali PCS.
4. Jadrnične točke za serijo bodo enake vsoti vseh njenih točk po plovih.
 | 1. Scoring
2. Three races are planned and one race is required to be completed to constitute a series.
3. Corrected times in ORC classes will be calculated by system Tripple Number Time on time or PCS.
4. A boat’s series score will be the total of her race scores.
 |
| 1. Varnostni ukrepJadrnica, ki je odstopila od plova, mora o tem čim prej obvestiti regatni obor.
 | 1. Safety regulation A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as possible.
 |
| 1. Zamenjava posadke ali opreme
2. Zamenjava tekmovalcev ne bo dovoljena brez predhodnega pisnega soglasja regatnega odbora.
3. Zamenjava poškodovane ali izgubljene opreme ne bo dovoljena, razen če jo odobri regatni odbor. Odbor je treba prositi za dovoljenje ob prvi sprejemljivi priložnosti.
 | 1. Replacement of crew or equipment
2. Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the Race Committee.
3. Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless approved by the race committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity.
 |
| Preverjanje opreme in meritevSkladnost jadrnice ali opreme pravilom razreda in regatnim navodilom se lahko preveri kadarkoli. Na vodi lahko merilec regatnega odbora jadrnici naroči, naj nemudoma odjadra na označeno območje kjer bo pregledana. | 1. Equipment and measurement checksA boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a boat can be instructed by a race committee measurer to proceed immediately to a designated area for inspection.
 |
|  |  |
| 1. Spremljevalni čolniVodje ekip, trenerji in ostalo spremstvo morajo ostati izven območja, kjer jadrnice tekmujejo, vse od pripravljalnega signala, pa dokler ne končajo plova vse jadrnice, oz. regatni odbor ne signalizira odloženega plova, splošnega odpoklica, ali razveljavitve plova.
 | 1. Support boatsTeam leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal until all boats have finished or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment.
 |
| 1. Omejitve izvleka na suhoJadrnice se med regato ne smejo izvleči na suho, razen v skladu s pogoji, navedenimi v predhodnem pisnem dovoljenju, ki ji ga je dal regatni odbor.
 | 1. Haul-out restrictionsBoats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.
 |
| 1. Potapljaška oprema in plastični bazeniAparature za podvodno dihanje, plastični bazeni ali njihovi ustrezni nadomestki ne smejo biti uporabljeni v okolici jadrnice s fiksno kobilico od pripravljalnega signala prvega plova pa do konca regate.
 | 1. Diving equipment and plastic poolsUnderwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around keel boats between the reparatory signal of the first race and the end of regatta.
 |
| 1. radijske zveze
2. Jadrnica med tekmovanjem ne sme oddajati radijskih signalov niti sprejemati nobenih radijskih sporočil, ki niso dosegljiva vsem jadrnicam. Ta omejitev veljat tudi za mobilne telefone.
3. Med štartno proceduro, dodatno k zvočnim in vidnim signalom, lahko regatni odbor uporabi VHF kanal 69 za sporočanje številk na jadru ali premcu jadrnic, ki so bile OCS. Uporaba VHF zveze oz. napaka pri oddaji s strani Regatnega odbora, se ne bo smatrala kot veljaven razlog za protest ali zahtevek za nadomestilo v nobenem primeru.
 | 1. radio communication
2. A boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.
3. During the starting procedure, in addition to sound and flag signals, the Race Committee may use VHF channel 69 to call out OCS sail numbers or bow numbers. The use of VHF radio communication or failure to do so, by the Race Committee shall not be considered a valid reason for protest or request of redress in any case.
 |
| 1. Nagrade
2. Nagrajene bodo:- prva jadrnica, če so prijavljene do tri jadrnice v posameznem razredu, - prvi dve jadrnici, če je prijavljenih od štiri do pet jadrnic v posameznem razredu,- prve tri jadrnice, če je prijavljenih šest ali več jadrnic v posameznem razredu,
3. Podelitev negrad v živo ne bo izvedena zaradi COVID ukrepov
 | 1. Prizes
2. Prizes will be awarded to:- first boat, if there are up to three boats in the class, - first two boats, if there are from four to five boats in class, - first three boats, if there are six or more boats in class.
3. Prize giving ceremony will not take place due to Covid 19 restrictions
 |
| 1. Odklonitev odgovornostiTekmovalci v celoti sodelujejo na lastno odgovornost. Glej pravilo 4, Odločitev za tekmovanje. Organizator ne prevzema nobene odgovornosti za materialno škodo ali telesne poškodbe ali smrt, ki bi nastali v kakršnikoli zvezi z regato, bodisi pred regato, med njo ali po regati.
 | 1. Disclaimer of liability Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The Organizing Authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.
 |
| 1. ZavarovanjeVsaka sodelujoča jadrnica mora biti obvezno zavarovana za odgovornost do tretjih. Potrdilo o zavarovanju mora biti na vpogled pri prijavi.
 | 1. InsuranceEach participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance. Proof of insurance shall be provided upon registration.
 |
|  |  |

**Priloga / Attachment: A:**

Postavitev proge:   Start - 1 - 1a - F - 1 - Cilj

Course configuration: Start - 1 - 1a - F - 1 - Finish.

